

## NCCCO Mobile Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Spanish Term	English Term
"Derrick"	Derrick
Accesorio	Attachment
Alambre	Wire
Alarma de giro	Swing alarm
Anemómetro /Indicador de viento	Wind Indicator
Ángulo de compensación	Offset Angle
Ángulo de compensación del plumín	Jib off-set angle
Ángulo de pluma	Boom angle
Apalancamiento	Leverage
Aparejos	Rigging
Apuntalamiento	Shoring (trench)
Argollas forjadas	Weldless rings
Armado/Desarmado	Assembly/Disassembly
Armar/Armado	Assembly (v)
Atrancar todo	Dog everything
Bajar	Lower
Bajar pluma	Boom down
Bajar pluma y levantar carga	Boom down and raise load
Balde/Cubeta para concreto	Concrete bucket
Barcaza (Barge)	Barge
Barra pendiente	Pendant bar
Barrena	Auger
Barricada/Barrera	Barricade / Barrier
Bases	Pads (outrigger)
Bloque	Block
Bloque de carga inferior	Lower load block
Bloqueo de eje trasero	Rear axle lockout
Bocina/Claxon	Horn
Brida	Flange
Brida del tambor	Drum flange
Cabalete	Gantry
Cabalete del plumín	Jib Strut
Cabina	Cab
Cabina de superestructura	Upper cab
Cabina del operador	Operator's cab
Cabina del transportador	Carrier cab
Cable antigiratorio/resistente a la rotación	Rotation Resistant rope
Cable con movimiento	Running rope
Cable de núcleo independiente	Independent Wire Rope Core (IWRC)
Cable fijo	Standing rope
Cable/Línea del malacate/cabrestrante auxiliar	Auxiliary wire rope/whipline
Cableado/Enhebrado	Reeving
Caida Libre	Free fall
Cama	Layer (rope on a drum)
Camión grúa	Boom truck
Canastilla de personal	Personnel basket
Capacidad bruta	Gross capacity
Capacidad de limite de carga	Working load limit (WLL)
Capacidad máxima nominal	Maximum rated lifting capacity
Capacidad neta	Net capacity
Capacidad nominal	Rated capacity
Capataz	Foreman
Carga	Load
Carga bruta	Gross load
Carga dinámica	Dynamic load
Carga lateral	Side loading
Carga neta	Net load
Casco	Hardhat
Celosía diagonal	Boom lacing

## NCCCO Mobile Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Spanish Term	English Term
Centro de gravedad	Center of gravity
Choque de bloques	Two-blocking
Cilindro de elevación de pluma	Boom hoist cylinder
Cilindro de estabilizador	Outrigger jack
Cilindro hidráulico	Hydraulic cylinder
Compartimiento	Housing (machinery)
Compartimiento del motor del transportador	Carrier engine compartment
Compartimiento/Encerramiento	Enclosure
Condición de choque de bloque	Two-block condition
Condición insegura	Unsafe condition
Condiciones del terreno	Ground conditions
Conectado a tierra	Grounded (power lines)
Configuración de la grúa	Crane configuration
Configuración de la grúa	Setup (crane)
Contrapeso	Counterweight
Contrapeso de parachoques	Bumper counterweight
Contrapeso fijo	Fixed counterweight
Contrapeso no instalado	Stowed counterweight
Contrapeso removible	Removable counterweight
Contrapesos de superestructura	Upper counterweights
Cubierta de mecanismos/Casa de maquinas	Machinery housing
Cuerda	Chord (lattice boom)
Cuña	Wedge
Deflexión de pluma	Boom deflection
Deflexión negativa de la pluma	sag (boom)
Desnivelada	Out of level
Desplazamiento del carro	Trolley travel
Desplazar carro hacia adentro	Trolley in
Desplazar carro hacia afuera	Trolley out
Diagrama de áreas de trabajo	Working area diagram
Diagrama de rango	Range diagram
Dibujo del neumático	Tire tread
Director de maniobra de izaje	Lift Director
Dispositivo anti-choque de bloques	Anti two-block device
Dispositivo de ayuda	Operational aid
Dispositivo de levantamiento limitado de la pluma	Boom hoist limiting device
Dispositivo de seguridad	Safety device
Dispositivos para pesar carga	Load weighing devices
Distancia de libramiento	Clearance distance
Distancia de seguridad mínima	Minimum clearance distance
Efecto del peso del plumín	Effective jib weight
Efecto jaula de pajaros	Bird caging
Eje de poleas de carga	Lower boom point
Ejes de dirección sin tracción	Non-drive steering axles
Ejes De traccion fijos	Fixed driving axles
Empleador	Employer
Eganche	Hitch
Eganche de ahorcado	Choker hitch
Eganche de canasta	Basket hitch
Eganche vertical	Vertical hitch
Enhebrar	Reeve (v.)
Entarimado	Cribbing (n)
Entarimado	Mat (crane)
Entarimado con espaciamento	Span blocking
Entarimado de los estabilizadores	Outrigger mats
Entarimar	Blocking (v.)
Entidad controladora	Controlling entity
Equipo de protección contra caídas	Fall protection
Erección de acero	Steel erection

## NCCCO Mobile Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Spanish Term	English Term
Eslinga	Sling
Estabilidad trasera	Backward stability
Estabilizador	Outrigger
Estabilizador frontal	Bumper outrigger
Estabilizador frontal	Center front stabilizer
Estabilizador frontal	Front outrigger
Estabilizador trasero	Rear outrigger
Estabilizadores traseros	Rear stabilizers
Estiba	Dunnage
Estructura de protección para vuelcos	Rollover Protection Structure (ROPS)
Etiquetas/Calcomanías de aviso	Warning labels
Extender pluma	Telescope out
Extintor	Fire extinguisher
Extremo/Terminal de cable	End connections (wire rope)
Flotador (de estabilizadores)	Floats (outrigger)
Freno de giro	Swing brake
Fuera de centro	Off-center
Gancho	Hook
Gancho bloque	Load block/Hook block
Gancho bola	Ball (headache ball)
Gancho bola	Hook ball
Gancho clasificador/sorteador	Sorting hooks
Girar	Swing
Girar a la derecha	Swing right
Girar a la izquierda	Swing left
Gráficas de instalación de pluma / plumín	Boom/Jib Erection Charts
Grapa	Wire rope clip
Grilletes	Shackles
Grúa	Crane
Grúa de celosía	Lattice boom crane
Grúa industrial/cubierta de carga	Carry deck crane
Grúa montada sobre camión	Truck crane
Grúa montada sobre camión	Truck-mounted crane
Grúa móvil	Mobile crane
Grúa para terreno agreste/difícil	Rough-terrain crane
Grúa pórtica	Gantry crane
Grúa sobre neumáticos	Wheel-mounted crane
Grúa sobre orugas	Crawler crane
Grúa telescópica	Telescopic boom crane
Grúa telescópica	Telescopic crane
Grúa todo terreno	All-terrain crane
Grúa torre tipo martillo	Hammerhead tower crane
Grúa viajera/puente	Overhead crane
Hincado de pilotes	Pile driving
Hincapilotes	Pile driver
Impacto de carga	Shock loading
Indicador de ángulo de pluma	Boom angle indicator
Indicador de carga	Load indicator
Indicador de momento de carga (LMI)	Load Moment Indicator (LMI)
Inspección	Inspection
Inspección anual/exhaustiva	Annual/Comprehensive Inspection
Inspección de post-armado	Post-assembly inspection
Inspección de turno/jornada	Shift inspection
Inspección Frecuente	Frequent inspection
Inspección mensual	Monthly inspection
Inspección periódica	Periodic inspection
Izaje con varias grúas	Multi-crane lift
Izaje en tándem	Tandem lift
Jalón/Tirón de línea	Line pull

## NCCCO Mobile Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Spanish Term	English Term
Jalón/Tirón de línea disponible	Available line pull
Jalón/Tirón de línea máximo permisible	Permissible line pull
Jalón/Tirón lateral	Side pull
Juego de partes	Assembly (n)
Lastre	Ballast
Levantamiento de cargas	To lift (v)
Levantamiento/Izaje crítico	Critical lift
Levantar pluma	Boom up
Levantar pluma y bajar carga	Boom up and lower load
Levantar/Izar	Hoist
Levantar/Izar personas	Hoist personnel
Levantar/Izar y caminar	Pick and carry
Libramiento	Clearance
Limitaciones/Libramientos durante tránsito	In transit clearances
Línea central de rotación	Centerline of rotation
Línea de carga	Load line
línea de control	Tag lines
Línea de elevación de pluma	Boom hoist line (lattice booms)
Línea pendiente	Pendant lines (cable)
Línea/Cable de carga	Wire rope
Línea/cable de carga principal	Main wire rope
Líneas eléctricas	Power lines
Líneas eléctricas desenergizadas	De-energized power lines
Líneas eléctricas energizadas	Energized power lines
Longitud de la pluma	Boom length
Malacate/Cabrestante	Winch
Malacate/Cabrestante auxiliar	Auxiliary winch
Malacate/Cabrestante de elevación de pluma	Boom hoist drum (lattice booms)
Malacate/Cabrestante frontal	Front winch
Malacate/Cabrestante principal	Main hoist
Malacate/Cabrestante trasero	Rear winch
Maniobra de izaje	Lift (n)
Maniobrista/Aparejador	Rigger
Mástil	Mast
Mecanismo del cabezal de pluma	Boom head machinery
Metodo estándar de señales de mano	Standard Method hand signals
Motor	Engine
Mover lentamente	Move slowly
Neumáticos	Tires
Núcleo del cable	Core (wire rope)
Observador dedicado	Dedicated spotter
Ojo	Eye (sling)
Operaciones de ciclo continuo	Duty-cycle operations
Operaciones de levantar/izar y caminar	Pick and carry operations
Operador	Operator
Orugas	Crawler tracks
Pare	Stop
Paro de emergencia	Emergency stop
Partes de línea	Parts of line
Pasador	Cotter pin
Pasarela	Catwalk
Pendiente	Pendant
Pendientes de la pluma	Boom pendant
Pendientes frontales	Forestay pendants
Pendientes traseros	Backstay pendants
Pernos	Pins (lattice boom sections)
Pernos de la pluma	Boom pins
Persona calificada	Qualified person
Persona competente	Competent person

## NCCCO Mobile Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Spanish Term	English Term
Persona designada	Designated person
Peso bruto del plumín	Actual jib weight
Pistón hidráulico	Hydraulic jack
Plataforma para personal	Personnel platform
Plataforma para trabajo aéreo	Aerial work platform (aerial lift)
Pluma	Boom
Pluma principal	Main boom
Pluma replegada	Stowed boom
Pluma telescópica - cabina fija	Telescopic boom--fixed cab
Pluma telescópica - cabina giratoria	Telescopic boom--swing cab
Plumín	Jib
Plumín angulable/abatible	Luffing jib
Plumín bi-plegable	Swingaway (bi-fold) jib
Plumín Instalado	Erected jib
Plumín replegable	Swingaway/stowable jib
Plumín replegado	Stowed jib
Polea	Sheave
Polea Auxiliar	Auxiliary boom head/nose
Polea Auxiliar/Punta de pluma superior	Upper boom point
Posición replegado	Stowed position
Protectores	Softeners
Prueba no destructiva	Non-destructive testing
Punta de la pluma	Boom nose/tip
Punta de línea/cable	Wire rope termination
Punta del plumín	Jib tip
Punto de levantamiento/izaje	Hoisting point
Punto de vuelco	Tipping axis
Punto pivote de la pluma	Boom pivot point
Resistencia estructural	Structural strength
Retraer pluma	Retract (boom)
Retraer pluma	Telescope in
Rodamiento/Balero	Bearing (ball bearing)
Sección de pluma celosía	Lattice boom section
Sección de pluma telescópica	Telescopic boom section
Señalador	Signal person
Señales audibles	Audible Signals
Señales de radio comunicación	Radio signals
Señales de voz	Voice signals
Señales especiales	Special signals
Señales no estándar	Non-standard signals
Sistema anti-choque de bloques	Anti two-block system
Sistema de restricción de caídas	Fall restraint system
Soldador	Welder
Superestructura	Superstructure (Upperworks)
Superficie de soporte de carga	Load bearing/supporting surface
Tabla de carga	Load chart
Tambor	Drum
Tambor del malacate/cabrestante	Hoist drum
Tambor del malacate/cabrestante auxiliar	Auxiliary hoist drum
Tanque de combustible	Fuel tank
Tanque hidráulico	Hydraulic tank
Tensores	Turn buckles
Terminal de cuña	Wedge socket
Terreno	soil
Tirantes	Strap (lattice boom steel supports)
Topes de ángulo máximo de pluma principal	Boom backstops (lattice booms)
Torcedura	Kink
Tornamesa	Turntable
Torón	Strand

## NCCCO Mobile Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Spanish Term	English Term
Torre de perforación	Digger derrick
Traba	Latch (hook)
Trabas de freno	Brake locks
Transitar	Travel (on wheels)
Transitar ambas orugas	Travel both tracks
Transitar una oruga	Travel one track
Tránsito en reversa	Travel reverse
Tránsito frontal	Travel forward
Traslación	Tower travel
Traslación en reversa	Tower travel reverse
Traslación frontal	Tower travel forward
Transportador	Carbody (lowerworks)
Transportador	Carrier (lowerworks)
Transportador (Carrier)	Carrier
Turno/jornada	Shift (noun)
Utilizar línea/cable auxiliar de carga	Use auxiliary hoist
Utilizar línea/cable principal de carga	Use main hoist
Vacío	Void
Válvulas	Valves
Válvulas de retención	Check valves
Válvulas hidráulicas	Hydraulic valves
Vástago del cilindro	Cylinder rod
Viga	Beam
Viga de estabilizador	Outrigger beam
Viga de soporte/Viga repartidora/Viga distribución	Spreader beam
Vigas de madera	Wooden trusses
Voladizo/Cantilever	Cantilever
Voltaje	Voltage
Vuelco	Tipping
Vuelco trasero	Backward tipping
Vuelta de tejido del cable	Lay
Zona de riesgo de caída	Fall zone



## NCCCO Mobile Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Category
Crane Dynamics
Crane Dynamics
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Crane Dynamics
Safety
Crane Dynamics
Safety
Crane Dynamics
Misc
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Crane Dynamics
Crane Dynamics
Crane Dynamics
Signals
Signals
Signals
Misc
Crane Dynamics
Equipment
Personnel
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Misc
Misc
Crane Dynamics
Crane Dynamics
Equipment
Equipment
Equipment
Personnel
Rigging
Rigging
Rigging
Rigging
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Personnel
Safety
Misc



## NCCCO Mobile Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Category
Crane Dynamics
Crane Dynamics
Crane Dynamics
Equipment
Equipment
Crane Dynamics
Crane Dynamics
Signals
Signals
Signals
Personnel
Misc
Misc
Crane Dynamics
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Misc
Misc
Crane Dynamics
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Misc
Personnel
Equipment
Equipment
Signals
Equipment
Signals
Equipment
Rigging
Personnel
Rigging
Crane Dynamics
Crane Dynamics
Personnel
Equipment
Signals
Signals
Crane Dynamics
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Personnel
Personnel

## NCCCO Mobile Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Category
Personnel
Crane Dynamics
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Crane Dynamics
Rigging
Misc
Equipment
Equipment
Equipment
Crane Dynamics
Equipment
Equipment
Crane Dynamics
Signals
Equipment
Equipment
Equipment
Personnel
Signals
Signals
Signals
Signals
Signals
Equipment
Safety
Personnel
Equipment
Misc
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Rigging
Equipment
Misc
Equipment
Equipment
Rigging
Equipment
Rigging

## NCCCO Mobile Crane Terminology Glossary: Spanish-English

Category
Equipment
Equipment
Equipment
Signals
Signals
Signals
Signals
Signals
Signals
Signals
Signals
Equipment
Equipment
Equipment
Crane Dynamics
Signals
Signals
Misc
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Equipment
Misc
Misc
Equipment
Misc
Misc
Crane Dynamics
Rigging
Misc